

A HANDBOOK
OF CURRENT
AMERICANISMS

最新美语常用词手册

湖南人民出版社

最新美语常用词手册

A HANDBOOK OF CURRENT AMERICANISMS

编者：夏竹丽 陈明朗 曾汝钦

熊建国 狄淦之 张孝雄

英语顾问：夏竹丽(Judith Shapiro)

审校：谢德凤

湖南人民出版社

最新美语常用词手册

夏竹丽 陈明朗 曾汝钦 编
熊建国 狄淦之 张孝雄

责任编辑：廖世英

装帧设计：许康铭

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

*

1981年1月第1版第1次印刷

字数：18万 印数：8,1875 印数：1—55,100

统一书号：9109·51 定价：(平装本)0.73元 (精装本)0.93元

前 言

(Foreword)

在我们阅读美国书刊、同美国朋友交谈时，常常遇到一个难题：有些词语看不懂、听不明白。尤其令人苦恼的是，这些词语在很多英汉词典中查阅不到。这种现象的出现并不奇怪。语言也是发展的。英语在美国随着人们生活的变化而发展、演变，每年都在出现新的语言现象。这就形成了美国英语。我国现有的英汉辞典一般还没有把许多新的美语包括进去。

正是基于以上情况，我们编撰了这本手册，收集了当前部分常用的英语词

汇，希望它能够帮助学习美语的同志解决一部分困难。

这本书由湖南师范学院美籍教师夏竹丽 (Judith Shapiro) 会同湖南师范学院外语系的五位教师编撰而成，并经谢德风教授审校。它收入最新美语词汇一千余条，绝大部分是当前我国英汉辞典中没有收入的词汇。词条一般按每个单词或成语的第一个字母的次序编排。成语词条又按“主词” (key-word) 的第一个字母的次序排列，但其说明写上了“参阅”等字样。每个词条均附有英文和中文释义及例句。有些粗俗词语仅用于年轻人的日常口语中。很多例句选自美国报刊、书籍，其内容并不符合我国国情，仅供参考。书末附有美语短文四篇，供读者参阅。

本书在编写过程中，曾得到美国威斯康星大学赴华讲学代表团四位专家的热情帮助。尤其应当感谢的是拉斐尔·菲恩克尔(Rafael Finkel)及马文·所罗门(Marvin Solomon)两位教授，他们不厌其烦地帮助我们审阅了所有的词条及例句，并作了适当的修改和补充。

美国习惯词语浩如烟海，加之新词语不断增加，蒐集编撰工作也就没有止境。我们希望，以后每隔一两年，对本书作一次修订，使本书不断充实，不断完善。

编者

一九八〇年八月

CONTENTS 目 录

Abbreviations used in this book

略语表..... (1)

A (3— 18)	B (19— 64)
C (65—107)	D (107—132)
E (132—139)	F (140—170)
G (170—206)	H (207—243)
I (243—249)	J (249—255)
K (255—268)	L (268—285)
M (285—300)	N (300—316)
O (316—327)	P (327—353)
Q (353—354)	R (354—368)
S (368—410)	T (411—451)
U (452—459)	V (459—462)

W (462—486) X (487—487)

Y (487—492) Z (492—495)

Appendices (Stories using modern
Americanisms) 附录：现代美语

短文.....(496)

(1) Thanksgiving (感恩节)

.....(496)

(2) Jock and Brain (运动员

与聪明人)(502)

(3) A Wedding (婚礼)

.....(505)

(4) The Bully (球霸) (509)

略 语 表

Abbreviations used in this
handbook:

abbr. = abbreviation 省略

adj. = adjective 形容词

adv. = adverb 副词

derog. = derogatory 贬义

dial. = dialect 方言

emph. = emphatically 加重语气

esp. = especially 特别

etc. = and so on 等等

excl. = exclamation 惊叹

fig. = figurative 比喻

imp. = imperative 命令式

: 1 :

interj. = interjection 感叹词

lit. = literal 字面上

n. = noun 名词

orig. = original 本意

pl. = plural 复数

sb. = somebody 某人

sth. = something 某物

usu. = usually 通常

v. = verb 动词

A

a damned thing

anything (in anger)

任何东西 (生气时说的话)

After ten hours of work Laurie didn't make a damned thing.

劳丽一连工作十小时，什么东西也没制成。

A for effort

a phrase applied, sometimes disparagingly, to those who have blundered or failed in spite of great earnestness.

(有时用来奚落做事认真但效果不好或出差错的人) 甲筹

Well, I guess we can give him A for effort, but he didn't manage to learn much this term.

嗯，就用功而言，我们可以给他打个“甲等”。但是本期来他的确没有学到什么东西。

a for instance

an example

举个例子

What do you mean by syllogism?

Give me a for instance.

“syllogism”是什么意思？请给我举个例子。

A-one; A number one adj.

wonderful; first class

好极了；太好了；第一流的

Your cooking is simply A-one.

你的烹调技术简直好极了。

*That's an A number one suit you
have on.*

你穿的那套衣服太好了。

a shitload of

a lot of

许多

*The teacher just assigned a
shitload of homework. That kills
Sunday for us.*

教员刚才给我们布置一大堆作业，弄得
我们星期天也无法休息。

a world's worth of

a lot of

很多

*He has a world's worth of
ambition but not an iota of talent.*

他志大才疏。

absolutely *adv.*

expression of agreement

是的，当然（表示同意）

"Your husband is a pretty nice guy, eh?"

"Absolutely."

“你丈夫是个很好的人嘛。”

“那还用说。”

ace *sth. v.*

to get perfect marks on sth.

得满分

"I aced it," he said, staring at his test paper in disbelief.

“我得了满分！”他说，眼睛盯着考卷，几乎不敢相信。

acid

See drop acid.

参阅 drop acid.

acid rock

rock music popular during the 1960s, characterized by electronic effects, usu. played at loud volume

(六十年代流行的) 疯狂摇摆舞音乐

Acid rock isn't as popular as it once was, thank God.

谢天谢地，疯狂摇摆舞音乐不象过去那么流行了。

afficionado n.

devotee; fan; connoisseur (from Spanish)

爱好者；热心者；行家(源于西班牙语)

He's an aficionado of baseball and basketball.

他爱好垒球和篮球运动。

albatross n.

inescapable burden (from "the Rime or

the Ancient Mariner" by Coleridge)

无法甩掉的包袱 (出自科尔里奇 [1772—1834] 的《古舟子咏》长诗中, albatross 是一只幸运神鸟, 为舟子射死, 因此舟子长期在海上受痛苦。后转为“不可避免的负担”之意。)

*It was his particular albatross
to be related to the nefarious
gangster Al Capone.*

他有个包袱极难甩掉, 那就是他和那个凶恶的强盗阿尔·卡彭尼有着亲戚关系。

all that jazz

all that sort of thing (usu. slightly derog.)

诸如此类的事情(通常稍有贬意)

*He told me I'd been a bad boy,
that I'd better be more careful,
and all that jazz.*

他说, 我表现不好, 要我注意检点些,

以及诸如此类的话。

along for the ride

present just for the fun of it or to
keep others company

逢场作戏；陪伴

*I'm just along for the ride, better
ask him.*

我只来陪一陪的，你问他好一些。

alum n.

alumnus or alumna (male or female
college graduate)

大学毕业生、校友(男女)

*I'm an alum of the college up
the street.*

我是这条街上那所学院的校友。

American Dream

*the dream of a paradise in America
with readily available luxuries*